Организация Объединенных Наций E/2003/26–E/CN.5/2003/9

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
20 March 2003
Russian
Original: English

Доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок первой сессии

(Нью-Йорк, 10–21 февраля 2003 года)

Резюме

На своей сорок первой сессии Комиссия социального развития рассмотрела два вопроса из своей повестки дня и многолетней программы работы, а именно приоритетную тему «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития» и «Обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп».

В рамках приоритетной темы Комиссия рассмотрела пять конкретных вопросов: a) обмен опытом и практикой в области социального развития; b) налаживание партнерских связей в интересах социального развития; c) социальная ответственность частного сектора; d) воздействие стратегий в области занятости на социальное развитие; и e) политика и роль международных финансовых учреждений и их воздействие на национальные стратегии в области социального развития.

Что касается приоритетной темы, то Комиссия приняла резолюцию, в которой она рекомендует Экономическому и Социальному Совету утвердить свои согласованные выводы по ней. В этих выводах Комиссия, среди прочего, подчеркивает, что национальное и международное сотрудничество в целях социального развития должно быть направлено на обеспечение солидарности, равенства внутри стран и в отношениях между странами, социальной справедливости, благого управления на всех уровнях, терпимости и полного уважения всех прав человека и основных свобод. Комиссия признает, что глобализация создает как возможности, так и проблемы и что она должна иметь всеохватывающий и справедливый характер. Осуществление согласованных на международном уровне целей и обязательств в области социального развития требует более широкого и эффективного партнерства между развитыми и развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой и между всеми соответствующими участниками. Комиссия также признает, что для достижения этих целей и показателей развивающимся странам потребуется более значительная и более эффективная официальная помощь в целях развития и другие ресурсы. Была особо отмечена ответственность частного сектора на национальном и международном уровнях. В этом контексте Комиссия подчеркивает необ-

03-28849 (R) 090403 140403
0328849

ходимость принятия в рамках системы Организации Объединенных Наций и с участием всех соответствующих сторон конкретных мер в области корпоративной ответственности и отчетности. Она призывает всех соответствующих партнеров по развитию уделять должное внимание обеспечению продуктивной и устойчивой занятости в своей политике в области развития. Она подчеркивает, что необходимо обеспечить эффективное участие развивающихся стран в процессе принятия экономических решений на международном уровне, и предлагает международным финансовым учреждениям активнее добиваться того, чтобы их программы помощи предусматривали улучшение социального положения. Наконец, Комиссия предлагает Генеральной Ассамблее и Совету и далее включать вопрос об интеграции экономической и социальной политики в число тем, которые будут ими обсуждаться в будущем.

Также в рамках приоритетной темы Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции «Национальное и международное сотрудничество в интересах социального развития: достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки», в котором Совет, среди прочего, приветствовал бы Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД) как программу Африканского союза, воплощающую видение и приверженность правительств и народов всех африканских стран делу мира и устойчивого развития. Совет подтвердил бы необходимость укрепления, в частности, в духе партнерства международного, регионального и субрегионального сотрудничества в интересах социального развития и осуществления итоговых документов Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Он подчеркнул бы необходимость эффективных партнерских связей и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества и настоятельно призвал бы международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций и международные финансовые учреждения обеспечивать, чтобы их поддержка африканских стран соответствовала принципам, целям и приоритетам НЕПАД в духе нового партнерства. Совет обратился бы с призывом к Генеральному секретарю в контексте его усилий по согласованию нынешних инициатив в отношении Африки обеспечивать скоординированность работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций. Наконец, Совет рекомендовал бы Комиссии продолжать уделять надлежащее внимание социальным аспектам Нового партнерства в ее будущих приоритетных темах.

При рассмотрении этой приоритетной темы Комиссия заслушала заявление Координатора Международного форума по вопросам социального развития, который представил основные выводы второго совещания Форума, состоявшегося в октябре 2002 года. Темой этого совещания было «Сотрудничество в интересах социального развития: международное измерение».

В связи с проводимым Комиссией обзором планов и программ действий, касающихся положения социальных групп, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/167 от 18 декабря 2002 года предложила Комиссии как органу, ответственному за последующую деятельность в связи с Мадридским планом действий по проблемам старения 2002 года и оценку хода его осуществления, рассмотреть вопрос о включении в свою деятельность различных аспектов проблем старения населения, содержащихся в Мадридском плане действий, и рас-

В связи с проводимым Комиссией обзором планов и программ действий, касающихся положения социальных групп, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/167 от 18 декабря 2002 года предложила Комиссии как органу, ответственному за последующую деятельность в связи с Мадридским планом действий по проблемам старения 2002 года и оценку хода его осуществления, рассмотреть вопрос о включении в свою деятельность различных аспектов проблем старения населения, содержащихся в Мадридском плане действий, и рассмотреть вопрос о принципах проведения обзора и оценки Плана на ее текущей сессии. Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции о механизмах обзора и оценки Плана действий, в котором, в частности, Совет предложил бы государствам-членам и другим заинтересованным сторонам учитывать проблемы старения при разработке и осуществлении их политики и программ; предложил бы системе Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об учете проблем старения в ее планах работы; и предложил бы правительствам, а также системе Организации Объединенных Наций и гражданскому обществу применять подход «снизу вверх» в ходе обзора и оценки Плана на основе, в частности, обмена идеями, сбора данных и использования передовой практики.

Комиссия также рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции «Политика и программы, касающиеся молодежи», в котором, в частности, Совет подтвердил бы важнейшее значение десяти приоритетных направлений деятельности в интересах молодежи, которые были определены во Всемирной программе действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период, и признал бы также важное значение пяти проблемных областей, которые касаются молодых людей и не указаны в Программе действий; рекомендовал бы системе Организации Объединенных Наций продолжать предоставлять возможности для диалога между правительствами и представителями молодежных организаций, имеющих консультативный статус при Совете, и созывать будущие всемирные молодежные форумы в соответствии с межправительственными решениями, исходящими от Генеральной Ассамблеи; и обратился бы к Ассамблее с просьбой рассмотреть возможность проведения на ее шестидесятой сессии в 2005 году двух пленарных заседаний, посвященных рассмотрению положения молодежи и прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий через десять лет после ее принятия.

Что касается инвалидов, то Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции, в котором Совет, в частности, обратился бы к Комиссии с просьбой продолжать вносить вклад в начатый в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи процесс разработки всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов путем, в частности, представления своих мнений относительно социального развития инвалидов с учетом опыта осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов и Всемирной программы действий в отношении инвалидов; и предложил бы органам, учреждениям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственным организациям, национальным учреждениям, занимающимся проблемами инвалидов и правами человека, а также независимым экспертам, которых интересует этот вопрос, представлять Специальному комитету по всеобъемлющей и единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов замечания и возможные элементы для рас-

Что касается инвалидов, то Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции, в котором Совет, в частности, обратился бы к Комиссии с просьбой продолжать вносить вклад в начатый в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи процесс разработки всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов путем, в частности, представления своих мнений относительно социального развития инвалидов с учетом опыта осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов и Всемирной программы действий в отношении инвалидов; и предложил бы органам, учреждениям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственным организациям, национальным учреждениям, занимающимся проблемами инвалидов и правами человека, а также независимым экспертам, которых интересует этот вопрос, представлять Специальному комитету по всеобъемлющей и единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов замечания и возможные элементы для рассмотрения в рамках предложений по конвенции.

Комиссия рекомендовала Генеральной Ассамблее принять через Экономический и Социальный Совет проект резолюции о подготовке к проведению десятой годовщины Международного года семьи в 2004 году, в котором Ассамблея, в частности, обратилась бы к правительствам с призывом прилагать все возможные усилия для реализации целей десятой годовщины проведения Года и учета семейной проблематики в процессе планирования; и предложила бы учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, а также межправительственным и неправительственным организациям и научно-исследовательским и учебным учреждениям тесно взаимодействовать с Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций и координировать с ним свою работу над вопросами, касающимися семьи, в том числе делиться опытом и имеющейся информацией; и напомнила бы о своем предложении Генеральному секретарю провозгласить десятую годовщину Года в начале декабря 2003 года.

Кроме того Комиссия рассмотрела предлагаемую программу работы Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам на двухгодичный период 2004–2005 годов и приняла к сведению доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций о деятельности Института в период 2001–2002 годов. Она выдвинула четырех кандидатов в члены Совета для утверждения Экономическим и Социальным Советом.

В стремлении увязать нормативную работу Комиссии с ее работой на местах была проведена презентация, посвященная деятельности в области технического сотрудничества, с участием экспертов из Буркина-Фасо и Индии и сотрудников Отдела. Был проведен также диалог с неправительственными организациями.

Наконец, Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету утвердить предварительную повестку дня и документацию для ее сорок второй сессии в 2004 году.

Содержание

Глава *Стр.*

I. Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доведенные до его сведения . . . 6

A. Проект резолюции, который Совет должен рекомендовать для принятия Генеральной Ассамблеей . . . 6

B. Проекты резолюций для принятия Советом . . . 7

C. Проект решения для принятия Советом . . . 22

D. Решение, требующее рассмотрения Советом . . . 23

E. Решение, доведенное до сведения Совета . . . 23

II. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи . . . 24

III. Вопросы программы и другие вопросы . . . 39

IV. Предварительная повестка дня сорок второй сессии Комиссии . . . 40

V. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии . . . 41

VI. Организация сессии . . . 42

A. Открытие и продолжительность сессии . . . 42

B. Участники . . . 42

C. Выборы должностных лиц . . . 42

D. Повестка дня и организация работы . . . 43

E. Документация . . . 44

Приложения

I. Участники . . . 45

II. Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии на ее сорок первой сессии . . . 51

Глава I

Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доведенные до его сведения

A. Проект резолюции, который Совет должен рекомендовать для принятия Генеральной Ассамблеей

1. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

Подготовка к проведению десятой годовщины Международного года семьи в 2004 году*

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/82 от 8 декабря 1989 года, 45/133 от 14 декабря 1990 года, 46/92 от 16 декабря 1991 года, 47/237 от 20 сентября 1993 года, 50/142 от 21 декабря 1995 года, 52/81 от 12 декабря 1997 года, 54/124 от 17 декабря 1999 года, 56/113 от 19 декабря 2001 года и 57/164 от 18 декабря 2002 года, касающиеся провозглашения, подготовки к проведению и проведения Международного года семьи в 1994 году и его десятой годовщины в 2004 году,

признавая, что десятая годовщина предоставляет широкую возможность для активизации и повышения эффективности на всех уровнях усилий по осуществлению конкретных программ в рамках достижения целей Года,

признавая также, что 2004 год должен рассматриваться как контрольный год, к которому будут достигнуты конкретные результаты в определении и разработке вопросов, представляющих прямой интерес для семей, и будут созданы механизмы для планирования и координации мероприятий соответствующими правительственными и неправительственными органами и учреждениями,

подчеркивая, что обеспечение равенства мужчин и женщин и уважения всех прав человека и основных свобод всех членов семьи имеет важное значение для благополучия семьи и общества в целом, отмечая важность гармонизации трудовой и семейной жизни и признавая тот принцип, что оба родителя несут общую ответственность за воспитание и развитие своих детей,

с удовлетворением отмечая тесное сотрудничество Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата с межправительственными и неправительственными организациями, занимающимися вопросами семьи, а также проводимые им исследования и мероприятия по подготовке к празднованию десятой годовщины Года,

---

* Ход обсуждения см. в пунктах 49–53 главы II.

высоко оценивая активную роль, которую играют региональные комиссии в процессе подготовки к проведению десятой годовщины, в частности в содействии налаживанию регионального сотрудничества в этой связи,

напоминая о том, что на ее пятьдесят девятой сессии в 2004 году одно из пленарных заседаний будет посвящено празднованию десятой годовщины Года в развитие мероприятий, которые должны состоятся 15 мая 2004 года по случаю Международного дня семьи,

1. *призывает* правительства прилагать все возможные усилия для реализации целей десятой годовщины Международного года семьи и учета семейной проблематики в процессе планирования;

2. *напоминает* о своем предложении всем государствам считать конец 2003 года намеченной датой завершения работы над программой проведения десятой годовщины Года;

3. *напоминает также* о своем предложении правительствам стран, которые еще не сделали этого, в связи с годовщиной создать надлежащие координационные комитеты или аналогичные механизмы и предлагает им, а также правительствам тех стран, в которых уже созданы органы, отвечающие за подготовку к проведению и проведение годовщины, активизировать ведущуюся подготовительную работу;

4. *рекомендует* всем соответствующим сторонам, в том числе правительствам, гражданскому обществу, включая соответствующие неправительственные организации, и научно-исследовательским и учебным учреждениям, вносить свой вклад в разработку стратегий и программ, нацеленных на улучшение условий жизни семей;

5. *призывает* учреждения и органы Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, а также межправительственные и неправительственные организации и научно-исследовательские и учебные учреждения тесно взаимодействовать с Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата и координировать с ним свою работу над вопросами, касающимися семьи, в частности делиться опытом и имеющейся информацией, признавая их ценную роль в разработке семейной политики на всех уровнях;

6. *напоминает* о своем предложении Генеральному секретарю провозгласить десятую годовщину Года в начале декабря 2003 года;

7. *просит* Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят девятой сессии через Комиссию социального развития и Экономический и Социальный Совет доклад о последних приготовлениях к проведению десятой годовщины Года на всех уровнях.

B. Проекты резолюций для принятия Советом

2. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I
Политика и программы, касающиеся молодежи*

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[1] и признавая, что Декларация включает в себя важные цели и задачи, касающиеся молодежи,

ссылаясь также на обязательства, принятые на крупных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций в период с 1990 года, и процессы осуществления их решений и *подтверждая* их,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными документами,

подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы и обеспечивать, чтобы молодежь могла ими пользоваться в полной мере,

ссылаясь на резолюцию 50/81 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1995 года, в которой Ассамблея приняла Всемирную программу действий, касающуюся молодежи, до 2000 года и на последующий период,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период[2];

2. *подтверждает* сохраняющееся важнейшее значение десяти приоритетных направлений деятельности, которые определены в Программе действий и к которым относятся образование, занятость, голод и нищета, здравоохранение, окружающая среда, злоупотребление наркотическими средствами, преступность среди несовершеннолетних, организация досуга, положение девушек и молодых женщин и участие молодежи;

3. *признает* важное значение определенных в докладе Генерального секретаря пяти проблемных областей, касающихся молодых людей, а именно неоднозначного воздействия глобализации на положение молодых женщин и мужчин; применения информационно-коммуникационных технологий и доступа к ним; резкого увеличения числа молодых людей, инфицированных вирусом иммунодефицита человека, и воздействия этой эпидемии на их жизнь; активной вовлеченности молодых людей в вооруженные конфликты как в качестве жертв, так и в качестве виновников преступлений; и растущей значимости решения проблем, касающихся отношений между поколениями в стареющем обществе;

4. *признает также* важность полного и эффективного участия молодежи и молодежных организаций на местном, национальном, региональном и международном уровнях в деятельности по пропаганде и осуществлению Программы действий и по оценке достигнутого прогресса и встретившихся препятствий в ходе ее осуществления и необходимость оказывать поддержку ме-

---

* Ход обсуждения см. в пунктах 39–42 главы II.

[1] См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

[2] E/CN.5/2003/4.

роприятиям молодежных механизмов, созданных молодежью и молодежными организациями, памятуя о том, что девочки, мальчики и молодые женщины и молодые мужчины обладают одинаковыми правами, но различными потребностями и преимуществами и способны активно участвовать в процессах принятия решений, позитивных изменений и развития в обществе;

5. *призывает* все государства, все органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, региональные комиссии и соответствующие межправительственные и неправительственные организации, в частности молодежные организации, приложить все возможные усилия для осуществления Программы действий с прицелом на выработку межсекторальной молодежной политики путем учета молодежной проблематики во всех процессах планирования и принятия решений, касающихся молодежи;

6. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций с учетом положительного опыта участия молодежи в работе Организации Объединенных Наций, в частности во Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей, продолжать предоставлять возможности для диалога между правительствами и представителями молодежных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, используя для этого форумы, открытые диалоги, совещания и дискуссии;

7. *рекомендует также*, чтобы будущие всемирные молодежные форумы созывались в соответствии с межправительственными решениями, исходящими от Генеральной Ассамблеи;

8. *просит* Генеральную Ассамблею рассмотреть возможность проведения на ее шестидесятой сессии в 2005 году двух пленарных заседаний, посвященных рассмотрению положения молодежи и прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий через десять лет после ее принятия;

9. *просит также* Генеральную Ассамблею предложить Генеральному секретарю представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комиссию социального развития на ее сорок третьей сессии всеобъемлющий доклад об определенных в Программе действий приоритетных направлениях деятельности, касающихся молодежи, с учетом опыта многоотраслевой работы в интересах молодежи и совместно с ней, проводимой государствами-членами, организациями, программами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также региональными комиссиями и молодежными организациями;

10. *просит далее* Генеральную Ассамблею предложить Генеральному секретарю при подготовке доклада, испрашиваемого в пункте 9 выше, принять во внимание пять проблемных областей, указанных в пункте 3 выше.

Проект резолюции II
Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов*

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на соответствующие результаты крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и их соответствующих последующих обзоров, касающихся поощрения прав и благополучия инвалидов на основе равенства и участия,

будучи воодушевлен возросшим интересом со стороны международного сообщества к поощрению и защите прав и достоинства инвалидов на всеобъемлющей и единой основе,

ссылаясь на резолюцию 56/168 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года, в которой Ассамблея учредила Специальный комитет для рассмотрения предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации и с учетом рекомендаций Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития,

ссылаясь также на резолюцию 57/229 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года, в которой Ассамблея с признательностью приняла к сведению доклад Специального комитета о работе его первой сессии[3] и подтвердила необходимость в поощрении и защите равного и эффективного использования инвалидами всех прав человека и основных свобод, осознавая вклад, который конвенция могла бы внести в этом отношении, и, таким образом, будучи убежден в необходимости продолжать рассмотрение предложений,

ссылаясь далее на резолюцию 2002/7 Экономического и Социального Совета от 24 июля 2002 года о всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов,

подчеркивая, что на правительствах лежит главная ответственность за поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод инвалидов и обеспечение того, чтобы инвалиды пользовались ими в полной мере,

приветствуя работу национальных, региональных и международных совещаний правительств, экспертов и неправительственных организаций, которые вносят вклад в работу Специального комитета, включая региональные инициативы, выдвинутые в Африке, Латинской Америке, Азии и Европе в преддверии второй сессии Специального комитета,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря[4] о четвертом пятилетнем обзоре и оценке Всемирной программы действий в отношении инвалидов[5],

---

* Ход обсуждения см. в пунктах 43–46 главы II.

[3] См. A/57/357.

[4] A/58/61-E/2003/5.

[5] A/37/351/Add.1 и Corr.1, приложение, раздел VIII, рекомендация I (iv).

подчеркивая необходимость в дополнительных усилиях по обеспечению доступа с надлежащим удобством для всех инвалидов к помещениям и документации в Организации Объединенных Наций в соответствии с решением 56/474 Генеральной Ассамблеи от 23 июля 2002 года,

будучи глубоко обеспокоен неблагоприятным и уязвимым положением, в котором находятся 600 миллионов инвалидов во всем мире,

1. *признает* вклад Специального докладчика по проблемам инвалидов Комиссии социального развития в процесс, начатый в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года о всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов, и призывает Специального докладчика продолжать вносить вклад в этот процесс в соответствии с резолюцией 57/229 Ассамблеи от 18 декабря 2002 года;

2. *признает также* вклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций в процесс, начатый в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи, и призывает их продолжать вносить вклад в этот процесс;

3. *просит* Комиссию социального развития продолжать вносить вклад в процесс, начатый в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи, путем, в частности, представления своих мнений относительно социального развития инвалидов с учетом опыта осуществления Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов[6] и Всемирной программы действий в отношении инвалидов[5];

4. *предлагает* органам, учреждениям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, включая фонды и программы, особенно те из них, которые занимаются вопросами социального и экономического развития и правами человека, в рамках их соответствующих мандатов, а также неправительственным организациям, национальным учреждениям, занимающимся проблемами инвалидов и правами человека, и независимым экспертам, которых интересует этот вопрос, представлять Специальному комитету по всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов замечания и возможные элементы для их рассмотрения в рамках предложений по конвенции;

5. *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать поощрять и поддерживать активное участие гражданского общества, в том числе заинтересованных неправительственных организаций, в процессе, начатом в соответствии с резолюцией 56/168 Генеральной Ассамблеи, согласно резолюциям Ассамблеи 56/510 от 23 июля 2002 года и 57/229 и просит Генерального секретаря широко распространять среди неправительственных организаций всю имеющуюся информацию о процедурах аккредитации, а также информацию о мерах и механизмах поддержки их участия в работе Специального комитета;

6. *предлагает* правительствам, гражданскому обществу и частному сектору делать взносы в добровольный фонд, учрежденный Генеральной Ас-

---

[6] Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

самблеей для поддержки участия неправительственных организаций и экспертов из развивающихся стран, в частности из наименее развитых стран, в работе Специального комитета;

7. *подчеркивает* важное значение укрепления Программы Организации Объединенных Наций по проблемам инвалидов, с тем чтобы она могла оказывать поддержку Специальному комитету, как это предлагается в резолюции 57/229 Генеральной Ассамблеи.

Проект резолюции III
Национальное и международное сотрудничество в интересах социального развития: достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки*

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, проведенную 6–12 марта 1995 года в Копенгагене, и двадцать четвертую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, озаглавленную «Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире», которая была проведена 26 июня — 1 июля 2000 года в Женеве,

ссылаясь также на резолюцию 56/218 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой она учредила Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи по окончательному обзору и оценке осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы для проведения в ходе пятьдесят седьмой сессии Ассамблеи окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы[7] и связанных с ней инициатив на основе доклада Генерального секретаря о независимой высококачественной оценке, проведенной на высоком уровне, а также на основе предложений Генерального секретаря о формах будущего участия Организации Объединенных Наций в осуществлении Нового партнерства в интересах развития Африки[8], и свою резолюцию 56/508 от 27 июня 2002 года,

подтверждая Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года[9] и Декларацию Организации Объединенных Наций о Новом партнерстве в интересах развития Африки от 16 сентября 2002 года[10] и свою резолюцию 57/7 от 4 ноября 2002 года об окончательном обзоре и оценке хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы и поддержке Нового партнерства в интересах развития Африки,

---

* Ход обсуждения см. в пунктах 19–24 главы II.

[7] Резолюция 46/151 Генеральной Ассамблеи; приложение, раздел II.

[8] A/57/304, приложение.

[9] См. Резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

[10] См. резолюция 57/2 Генеральной Ассамблеи.

приветствуя принятие главы, озаглавленной «Устойчивое развитие в Африке», в Плане осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план осуществления)[11],

сознавая связь между приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой международное сообщество взяло на себя обязательство в отношении удовлетворения особых потребностей Африки, и необходимость достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, поставленные в Декларации тысячелетия,

принимая во внимание доклады Генерального секретаря от 20 июня 1995 года[12] и 12 июня 2001 года[13], представленные Экономическому и Социальному Совету на этапах заседаний высокого уровня, которые были посвящены рассмотрению процесса развития Африки,

принимая во внимание также, что, хотя главную ответственность за развитие Африки по-прежнему несут африканские страны, международное сообщество заинтересовано в этом развитии и в поддержке усилий этих стран в данной области,

подчеркивая, что международное сотрудничество, основанное на партнерстве и солидарности между всеми странами, содействует созданию благоприятных условий, способствующих достижению целей социального развития,

признавая настоятельную необходимость дальнейшего оказания африканским странам помощи в их усилиях по диверсификации своей экономики, созданию более прочного потенциала и развитию регионального сотрудничества,

признавая также, что социальному развитию в Африке препятствуют серьезные проблемы, в частности неграмотность, нищета и распространение вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа),

1. *подчеркивает*, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими компонентами устойчивого развития;

2. *признает*, что, хотя ответственность за социальное развитие лежит в первую очередь на правительствах, полное достижение этой цели невозможно без международного сотрудничества и помощи;

3. *вновь заявляет* о важном значении всех прав человека и основных свобод, в том числе права на развитие;

4. *подтверждает* необходимость укрепления, в частности, в духе партнерства международного, регионального и субрегионального сотрудничества в интересах социального развития и осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная

---

[11] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1), глава I, резолюция 2, приложение.

[12] E/1995/81.

[13] E/2001/83.

встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире»;

5. *подтверждает также* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими участниками гражданского общества в деле обеспечения социального развития;

6. *приветствует* Новое партнерство в интересах развития Африки[8] как программу Африканского союза, нацеленную на мир и устойчивое развитие, которая воплощает в себе видение и неуклонность курса правительств и народов всех африканских стран;

7. *подчеркивает* необходимость подтверждения на национальном, региональном и международном уровнях политического стремления к вложению средств в улучшение положения населения и повышение его благосостояния в интересах достижения целей социального развития;

8. *особо отмечает*, что демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, транспарентное и подотчетное управление и административная деятельность во всех секторах общества, а также эффективное участие гражданского общества относятся к числу необходимых условий для обеспечения социального и ориентированного на интересы людей устойчивого развития;

9. *особо отмечает также* цели Нового партнерства искоренить нищету в Африке и поставить африканские страны, как индивидуально, так и коллективно, на путь устойчивого роста и развития и тем самым облегчить участие Африки в процессе глобализации;

10. *подчеркивает* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества, включая неправительственные организации и частный сектор, в деле осуществления Копенгагенской декларации о социальном развитии[14] и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития[15] и решений двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи и принятия последующих мер в связи с ними, и необходимость обеспечения в рамках Нового партнерства их участия в планировании, разработке, осуществлении и оценке социальной политики на национальном, региональном и международном уровнях;

11. *с удовлетворением приветствует* меры, уже принимаемые на региональном уровне в целях организации деятельности системы Организации Объединенных Наций по тематическим направлениям, охватывающим приоритетные области Нового партнерства, и в этой связи настоятельно призывает укреплять данный процесс в качестве способа усиления согласованных действий системы Организации Объединенных Наций в поддержку Нового партнерства;

12. *подчеркивает* в этом контексте жизненно важную роль Организации Объединенных Наций в деле оказания государствам-членам помощи в достижении целей и показателей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[9], и в обеспечении их ком-

---

[14] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

[15] Там же, приложение II.

плексного и скоординированного учета в основной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития;

13. *приветствует* приверженность африканских стран делу обеспечения мира, безопасности, демократии, благого управления, прав человека и эффективного экономического управления, а также взятое ими на себя обязательство принять конкретные меры по укреплению механизмов предотвращения, регулирования и разрешения конфликтов, как это предусмотрено в Новом партнерстве, в качестве необходимой основы устойчивого развития в Африке и в этом контексте приветствует предпринимаемые африканскими странами усилия по дальнейшему совершенствованию механизма взаимного контроля африканских стран, который представляет собой важную и принципиально новую особенность Нового партнерства;

14. *признает*, что неграмотность, нищета, ВИЧ/СПИД и другие серьезные инфекционные заболевания усугубляют проблемы, стоящие перед Африкой в области развития, и настоятельно призывает международное сообщество продолжать расширять свою помощь африканским странам в их усилиях по решению этих проблем;

15. *настоятельно призывает* международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций организовать оказание поддержки африканским странам в соответствии с принципами, целями и приоритетами Нового партнерства именно в духе нового партнерства;

16. *предлагает* международным финансовым учреждениям обеспечивать, чтобы их поддержка африканских стран соответствовала принципам, целям и приоритетам Нового партнерства;

17. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций при координации ее деятельности на национальном, региональном и глобальном уровнях способствовать принятию согласованных мер, в том числе на основе тесного сотрудничества с двусторонними донорами в деле осуществления Нового партнерства, в целях удовлетворения потребностей отдельных стран в более широких рамках Нового партнерства;

18. *приветствует* решение Генеральной Ассамблеи предложить Экономическому и Социальному Совету с учетом его роли в области общесистемной координации рассмотреть пути содействия достижению целей резолюции 57/7 Ассамблеи;

19. *призывает* Генерального секретаря в контексте его усилий по согласованию нынешних инициатив в отношении Африки повысить скоординированность работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций;

20. *принимает к сведению*, что Генеральный секретарь отразил социальные аспекты Нового партнерства в своем докладе по приоритетной теме «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития»[16], представленном Комиссии социального развития на ее сорок первой сессии, и предлагает ему продолжать учитывать эти аспекты в будущих докладах, которые будут представляться Комиссии по ее приоритетным темам;

---

[16] E/CN.5/2003/5 и Corr.1.

21. *рекомендует* Комиссии социального развития продолжать уделять надлежащее внимание социальным аспектам Нового партнерства в ее будущих приоритетных темах;

22. *постановляет* довести настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии при рассмотрении ею пункта повестки дня, озаглавленного «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

Проект резолюции IV
Механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года*

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о том, что цели и задачи в экономической, социальной и связанных с ними областях, поставленные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[17], и решения крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, дополняемые решениями по результатам их обзора, представляют собой всеобъемлющую основу для действий на национальном, региональном и международном уровнях,

ссылаясь на резолюцию 57/167 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года и все предыдущие резолюции Ассамблеи по проблемам старения и о Международном годе пожилых людей,

ссылаясь также на резолюции, принятые Комиссией социального развития по проблемам старения и о подготовке ко второй Всемирной ассамблее по проблемам старения,

принимая во внимание, что в своей резолюции 57/167 Генеральная Ассамблея предложила Комиссии рассмотреть механизмы обзора и оценки последующей деятельности по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

принимая во внимание также, что Комиссия несет ответственность за последующую деятельность в связи с Мадридским международным планом действий по проблемам старения 2002 года[18] и оценку хода его осуществления и что она должна рассмотреть вопрос о включении в свою деятельность различных аспектов проблем старения населения, содержащихся в Плане действий,

принимая во внимание далее работу учрежденной в соответствии с резолюцией 57/270 Ассамблеи от 20 декабря 2002 года специальной рабочей группы Генеральной Ассамблеи открытого состава по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

---

* Ход обсуждения см. в пунктах 47–49 главы II.

[17] См. Резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

[18] *Доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Мадрид, 8-12 апреля 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.IV.4), глава I, резолюция 1, приложение II.

1. *предлагает* всем субъектам на всех уровнях принимать соответствующее участие в осуществлении Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года[18] и последующей деятельности в связи с ним;

2. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об учете проблем старения в ее планах работы;

3. *предлагает* государствам-членам и другим заинтересованным сторонам учитывать проблемы старения при разработке и осуществлении их политики и программ;

4. *предлагает* правительствам, а также системе Организации Объединенных Наций и гражданскому обществу применять подход «снизу вверх» в ходе обзора и оценки Плана действий на основе, в частности, обмена идеями, сбора данных и использования передовой практики;

5. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции.

3. Комиссия социального развития, ссылаясь на резолюцию 57/163 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года, в которой Ассамблея приветствовала вклад Комиссии в процесс принятия последующих мер и обзор дальнейшего осуществления обязательств, взятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене, и последующих инициатив, согласованных на ее двадцать четвертой специальной сессии Ассамблеи, и рассмотрев приоритетную тему своей сорок первой сессии под названием «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития», принимает к сведению доклад Генерального секретаря по вопросу о национальном и международном сотрудничестве в целях социального развития[19] и рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

Проект резолюции V
Согласованные выводы по вопросу о национальном и международном сотрудничестве в целях социального развития*

Экономический и Социальный Совет

одобряет следующие согласованные выводы, принятые Комиссией социального развития в отношении ее приоритетной темы на ее сорок первой сессии:

1. Комиссия подчеркивает, что национальное и международное сотрудничество в целях социального развития должно быть направлено на обеспечение солидарности, равенства внутри стран и в отношениях между странами, социальной справедливости, благого управления на всех уровнях, терпимости и полного уважения всех прав человека и основных свобод.

---

[19] E/CN.5/2003/5 и Corr.1.

* Ход обсуждения см. в пунктах 25–27 главы II.

2. Комиссия признает, что глобализация и взаимозависимость благодаря торговле, инвестициям и движению капитала и научно-техническому прогрессу, в том числе в области информационной технологии, открывают новые возможности для роста мировой экономики и развития и улучшения условий жизни во всем мире. В то же время сохраняются серьезные вызовы, включая острые финансовые кризисы, отсутствие безопасности, нищету, изоляцию и неравенство, внутри обществ и в отношениях между ними. По-прежнему не устранены значительные препятствия на пути к дальнейшей интеграции и всестороннему участию в глобальной экономике развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, а также некоторых стран с переходной экономикой. До тех пор пока все страны не начнут пользоваться благами социального и экономического развития, все больше людей во всех странах и даже целых регионах будут оставаться на периферии глобальной экономики. Комиссия вновь заявляет о необходимости незамедлительного принятия мер в целях преодоления этих проблем, затрагивающих народы и страны, и полной реализации открывающихся возможностей в интересах всех. Комиссия подчеркивает, что необходимо продолжать уделять внимание социальным последствиям и аспектам глобализации.

3. Глобализация создает возможности и бросает вызовы. Развивающимся странам и странам с переходной экономикой особенно трудно отвечать на эти вызовы и использовать такие возможности. Глобализация должна носить всеохватывающий и справедливый характер, и крайне необходимо, чтобы политика и меры на национальном и международном уровнях разрабатывались и осуществлялись при полном и активном участии развивающихся стран и стран с переходной экономикой, чтобы помочь им эффективно реагировать на эти вызовы и возможности.

4. В условиях растущей глобализации во всем мире необходимо новое и эффективное партнерство между развитыми странами и развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой для осуществления согласованных на международном уровне целей и обязательств в области социального развития, в том числе тех, которые были приняты на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, и последующих инициатив, выдвинутых на двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, и согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[20].

5. Комиссия с удовлетворением отмечает то видное место, которое отводится в докладе Генерального секретаря о национальном и международном сотрудничестве в интересах социального развития[21] Новому партнерству в интересах развития Африки[22] как одному из примеров партнерства между правительствами. Она также признает, что сформулированные в рамках Нового партнерства цели и планы действий соответствуют согласованным на международном уровне целям в области развития, в том числе целям, сформулированным в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, а так-

---

[20] См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

[21] E/CN.5/2003/5 и Corr.1.

[22] A/57/304, приложение.

же целям, изложенным в Копенгагенской декларации о социальном развитии[23], в частности в ее обязательстве № 7 в отношении ускорения социально-экономического развития и развития людских ресурсов Африки и наименее развитых стран и в итоговом документе двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи[24].

6. Комиссия предлагает Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету продолжать включать вопрос об интеграции экономической и социальной политики в число тем, которые будут ими обсуждаться в будущем.

7. Одним из ключевых факторов при осуществлении политики в области социального развития и выполнении национальных обязательств является наличие национального потенциала. Каждая страна несет главную ответственность за свое собственное экономическое и социальное развитие, и невозможно преувеличить роль национальной политики и стратегии в области развития. Более широкое международное сотрудничество имеет важнейшее значение для осуществления Копенгагенской декларации о социальном развитии и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития[25], а также реализации последующих инициатив в области социального развития и ответа на вызовы глобализации. В этой связи международное сотрудничество играет жизненно важную роль в оказании развивающимся странам, а также некоторым странам с переходной экономикой помощи в укреплении их кадрового, институционального и технологического потенциала. Без создания такого потенциала будет трудно обеспечить учет социальных аспектов в процессах планирования политики и составления бюджета. Поэтому Комиссия настоятельно призывает международное сообщество продолжать оказывать развивающимся странам помощь в деле наращивания их потенциала в целях поощрения социального развития.

8. С учетом важного значения образования как одного из главных и ключевых компонентов любой стратегии развития, в частности стратегии ликвидации неграмотности, Комиссия подчеркивает необходимость сотрудничества в области образования на национальном и международном уровнях.

9. Достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей, поставленных в Декларации тысячелетия, требует нового партнерства между развитыми и развивающимися странами. В этом контексте Комиссия подчеркивает важное значение взятого недавно на себя главами государств и правительств обязательства проводить разумную политику, обеспечивать благое управление на всех уровнях и господство права, а также мобилизовывать внутренние ресурсы, привлекать международные потоки средств, стимулировать международную торговлю как один из двигателей развития, расширять международное финансовое и техническое сотрудничество в целях развития, обеспечивать устойчивое финансирование задолженности

---

[23] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

[24] Резолюция S-24/2 Генеральной Ассамблеи.

[25] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение II.

и облегчение внешней задолженности и повышать согласованность и транспарентность международной валютно-финансовой и торговой систем.

10. Комиссия признает, что достижение развивающимися странами согласованных на международном уровне целей и показателей в области развития, в том числе тех, которые поставлены в Декларации тысячелетия, потребует существенного увеличения объема официальной помощи в целях развития и других ресурсов. В стремлении заручиться поддержкой в отношении официальной помощи в целях развития главы государств и правительств обязались продолжать улучшать политику и стратегии в области развития как на национальном, так и на международном уровнях в целях повышения эффективности помощи.

11. В этом контексте Комиссия настоятельно призывает развитые страны, которые еще не сделали этого, принять конкретные меры по выделению 0,7 процента валового национального продукта для официальной помощи в целях развития развивающимся странам и 0,15–0,20 процента своего валового национального продукта для официальной помощи в целях развития наименее развитым странам, как это было вновь подтверждено на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, и призывает развивающиеся страны использовать достигнутые успехи для обеспечения того, чтобы официальная помощь в целях развития эффективно использовалась для достижения целей и показателей в области развития. Комиссия с признательностью отмечает усилия всех доноров, отдает должное тем донорам, официальная помощь в целях развития которых увеличивается, достигла или превышает установленные показатели, и подчеркивает важное значение изучения средств и сроков достижения целей и показателей.

12. Странам-получателям и странам-донорам, а также международным учреждениям следует стремиться к повышению эффективности официальной помощи в целях развития.

13. Комиссия подчеркивает, что частный сектор на национальном и международном уровнях, включая малые и крупные компании и транснациональные корпорации, несет ответственность не только за экономические и финансовые последствия своей деятельности, но и за ее воздействие на развитие, социальное положение, положение женщин и окружающую среду, а также несет ответственность за свою рабочую силу и вклад в обеспечение устойчивого развития, включая социальное развитие. В этом контексте Комиссия подчеркивает необходимость принятия в рамках системы Организации Объединенных Наций и с участием всех заинтересованных сторон конкретных мер в области корпоративной ответственности и подотчетности.

14. Все более значительную роль в рамках национального и международного сотрудничества в целях социального развития играют партнерства между всеми соответствующими сторонами. В странах партнерства между правительствами, гражданским обществом и частным сектором способны вносить эффективный вклад в достижение целей социального развития. В международном плане следует поощрять и продолжать обсуждать, в частности на межправительственном уровне, недавно выдвинутые инициативы в отношении налаживания добровольных партнерств в интересах социального развития.

15. Следует поощрять межсекторальную и комплексную политику, которая учитывает потребности и интересы всех членов общества, а также их вклад в национальное развитие и благодаря которой в основное русло деятельности включаются гендерные аспекты.

16. Комиссия призывает всех соответствующих партнеров по развитию уделять при осуществлении их политики в области развития надлежащее внимание в необходимых случаях созданию продуктивной и устойчивой занятости. Стратегии в области занятости могут в значительной степени способствовать ликвидации нищеты, социальному развитию и обеспечению равенства между полами, и их следует разрабатывать, согласовывая их со стратегиями экономического роста и структурными реформами. Комиссия рассматривает участие социальных партнеров в сотрудничестве с правительствами в разработке и осуществлении стратегий в области занятости как важный элемент обеспечения успешности этих стратегий. Комиссия подчеркивает необходимость разработки надлежащей политики в области труда и занятости, которая будет способствовать как росту, сопровождающемуся созданием рабочих мест, так и занятости, стимулирующей достижение целей социального развития.

17. Выполнение задач в области устойчивого развития должно преследовать цель обеспечения, в частности, качественной занятости и защиты прав и интересов трудящихся, и Комиссия отмечает в этой связи необходимость поощрения соблюдения соответствующих конвенций Организации Объединенных Наций и Международной организации труда.

18. Комиссия призывает укреплять сотрудничество между странами, в частности при решении вопросов, касающихся распространения информации о рынках труда и сертификации профессиональных стандартов, а также транснациональных вопросов миграции рабочей силы, в целях обеспечения защиты прав и достоинства трудящихся-мигрантов.

19. Комиссия подчеркивает необходимость обеспечения эффективного участия развивающихся стран в процессе принятия экономических решений на международном уровне путем, в частности, расширения их участия в работе международных экономических форумов, обеспечивая тем самым транспарентность и подотчетность международных финансовых учреждений в том, что касается уделения приоритетного внимания социальному развитию в своей политике и программах.

20. Комиссия отмечает расширение оперативной координации и сотрудничества между фондами и программами Организации Объединенных Наций и международными финансовыми учреждениями с учетом их соответствующих кругов ведения и мандатов. В этом контексте Комиссия предлагает международным финансовым учреждениям более активно добиваться того, чтобы их программы помощи предусматривали улучшение социального положения с учетом того, что стратегии смягчения проблемы нищеты должны разрабатываться самими странами. Там, где документы о стратегиях смягчения проблемы нищеты уже существуют, они должны осуществляться на широкой основе и в более широком контексте с надлежащим учетом всех социальных целей.

C. Проект решения для принятия Советом

4. Комиссия социального развития рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

Доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок первой сессии и предварительная повестка дня и документация для сорок второй сессии Комиссии

Экономический и Социальный Совет:

a) *принимает к сведению* доклад Комиссии социального развития о работе ее сорок первой сессии;

b) *утверждает* представленные ниже предварительную повестку дня и документацию для сорок второй сессии Комиссии:

Предварительная повестка дня и документация для сорок второй сессии Комиссии

1. Выборы должностных лиц.

2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.

3. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи:

   a) приоритетная тема: «Повышение эффективности государственного сектора»;

   b) обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп:

      i) десятая годовщина Международного года семьи;

      ii) обеспечение равных возможностей инвалидам.

Документация

Доклад Генерального секретаря о повышении эффективности государственного сектора

Доклад Генерального секретаря о заключительных приготовлениях к проведению десятой годовщины Международного года семьи

Доклад Генерального секретаря, препровождающий мнения правительств о дополнении к Стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов

4. Предварительная повестка дня сорок третьей сессии Комиссии.

5. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок второй сессии.

D. Решение, требующее рассмотрения Советом

5. Комиссия приняла следующее решение, требующее рассмотрения Экономическим и Социальным Советом:

Решение 41/101
Назначение членов Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций

Комиссия постановляет выдвинуть для утверждения Экономическим и Социальным Советом следующих четырех кандидатов в члены Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, заканчивающейся 30 июня 2007 года: Элисабет Хелин (Аргентина); Якын Эртюрк (Турция); Марина Павлова-Сильванская (Российская Федерация); и Салма Собхан (Бангладеш/Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

E. Решение, доведенное до сведения Совета

6. До сведения Экономического и Социального Совета доводится следующее решение, принятое Комиссией:

Решение 41/102
Документы, рассмотренные Комиссией социального развития по пунктам 3 и 4 повестки дня

Комиссия социального развития постановляет принять к сведению доклад Генерального секретаря о подготовке к десятой годовщине Международного года семьи в 2004 году[26] и записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций о работе Института в 2001–2002 годах[27].

[26] E/CN.5/2003/6.
[27] E/CN.5/2003/2.

Глава II

Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

1. Комиссия рассмотрела пункт 3 своей повестки дня, озаглавленный «Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи: a) приоритетная тема: «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития»; b) обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп», на своих 2-10-м заседаниях 10, 12–14, 20 и 21 февраля 2003 года. Она имела в своем распоряжении следующие документы:

a) доклад Генерального секретаря об обзоре и оценке Всемирной программы действий в отношении инвалидов (A/58/61-E/2003/5);

b) доклад Генерального секретаря о докладе о положении молодежи в мире, 2003 год, содержащий обзор нынешнего глобального положения молодежи и оценку четвертой сессии Всемирного молодежного форума (E/CN.5/2003/4);

c) доклад Генерального секретаря о национальном и международном сотрудничестве в целях социального развития (E/CN.5/2003/5 и Corr.1);

d) доклад Генерального секретаря о подготовке к десятой годовщине Международного года семьи в 2004 году (E/CN.5/2003/6);

e) записка Секретариата по вопросу о формах обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год (E/CN.5/2003/7);

f) заявление, представленное Международной организацией францисканцев и Международной федерацией населенных пунктов и микрорайонных центров — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете; Доминиканской конференцией руководства, Федерацией Елизаветы Сетон, Международной ассоциацией презентации сестер и Обществом католических миссионеров-врачей — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, и Международным союзом антропологических и этнографических наук, а также Международной женской конференцией по антропологии — неправительственными организациями, включенными в список (E/CN.5/2003/NGO/1);

g) заявление, представленное неправительственными организациями Международный орден францисканцев и Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и неправительственными организациями Церковь Богородицы Дающей «Добрый пастырь», Доминиканская руководящая конференция, «Экономисты за сокращение вооружений», Фонд

Элизабет Сетон, Международная ассоциация дарующих сестер, «Учащиеся сестры Нотр-Дама» и Общество католических медицинских миссионеров, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/2);

h) заявление, представленное Фондом в защиту прав семьи — неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/3);

i) заявление, представленное Международным центром по вопросам долголетия, неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/4);

j) заявление, представленное Колумбийской конфедерацией неправительственных организаций, Международным советом женщин и Международной федерацией женщин деловых и свободных профессий — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете; Всемирной ассоциацией сельских женщин, Бахаистским международным сообществом, Фондом исследований прав семьи, Международной конфедерацией движений христианских семей, Международным советом еврейских женщин, Международным советом психологов, Международным советом по проблемам алкоголизма и наркомании, Международной федерацией развития семьи, Международной федерацией по вопросам экономики семьи, Международным обществом Колпинга, Итальянским центром солидарности, Пакс-Романа, Азиатским фондом услуг и исследований по вопросам семьи и культуры, Международной организацией «СОС-киндердорф» и Всемирным движением матерей — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/5);

k) заявление, представленное Американской ассоциацией пенсионеров — неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/6);

l) заявление, представленное Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир», неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/7);

m) заявление, представленное Международной федерацией ассоциаций пожилых людей — неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/8);

n) заявление, представленное Интернационалом Каритас — Международной конфедерацией католических благотворительных организаций, неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Американской лигой защиты детей, Международной федерацией работников учреждений социального обслуживания, Всемирной федерацией украинских женских организаций, Международной федерацией школ домоводства, Международным советом психологов, Нью-Йоркским центром по проблемам миграции, неправительственными орга-

низациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/9);

o) заявление, представленное неправительственной организацией Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; неправительственными организациями Фонд Элизабет Сетон, Конгрегация Всемилостивой Богородицы Пастыря Доброго, Доминиканская руководящая конференция, Международная ассоциация дарующих сестер, Учащиеся сестры Нотр-Дама, Сестры «Нотр-Дам де Намюр» и Общество католических медицинских миссионеров, имеющими специальный статус при Экономическом и Социальном Совете, и неправительственной организацией Международный союз антропологических и этнологических наук, включенный в реестр (E/CN.5/2003/
NGO/10);

p) заявление, представленное Международной федерацией социальных микрорайонных центров и Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир», неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; Доминиканской руководящей конференцией, Федерацией Элизабет Ситон, Конгрегацией Богоматери милосердия Пастыря доброго, Международной ассоциацией сестер милосердия, Школы Нотр-Дамских монахинь и Обществом католических медицинских миссионеров, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Международным союзом антропологии и этнологии, неправительственной организацией, включенной в реестр (E/CN.5/2003/NGO/11);

q) заявление, представленное Международной организацией францисканцев и Международной федерацией социальных микрорайонных центров — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Конгрегацией Всемилостивой Богородицы и Пастыря Доброго, Конференцией доминиканского руководства, Федерацией Элизабет Сетон, Международной ассоциацией сестер представления, Международной конгрегацией монахинь Богоматери и Обществом католических медицинских миссионеров — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (E/CN.5/2003/NGO/12);

r) заявление, представленное Американской ассоциацией пенсионеров, Международной федерацией по проблемам старения и «Сороптомист интернэшнл», неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; «Делта сигма тета сорорити», Федерацией ассоциаций бывших международных гражданских служащих, Международным центром по вопросам долголетия и Обществом психологических исследований социальных вопросов, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Международной ассоциацией университетов для пенсионеров и Всемирным союзом прогрессивного иудаизма, неправительственными организациями, включенными в реестр Совета (E/CN.5/2003/
NGO/13).

2. На 2-м заседании 10 февраля Директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций сделал вступительное заявление.

Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития

3. На своих 2-м и 3-м заседаниях 10 февраля Комиссия заслушала заявления по пункту 3(a) повестки дня.

4. На своем 2-м заседании 10 февраля Комиссия заслушала заявление Координатора Международного форума по вопросам социального развития, который также ответил на вопрос представителя Швеции.

5. На 3-м заседании 10 февраля начальник Сектора социально-экономического управления и руководства Департамента по экономическим и социальным вопросам выступил с общим обзором работы Сектора.

6. Затем Комиссия провела диалог с начальником Сектора, в котором приняли участие делегации Аргентины, Сальвадора и Кубы.

7. На том же заседании представитель Департамента по экономическим и социальным вопросам ответил на заданные вопросы.

8. Также на 3-м заседании Комиссия заслушала заявления Р. Каточа, общего секретаря Национальной комиссии Индии по планированию, и Сигиана Компаоре, Координатора национальных проектов Буркина-Фасо.

9. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Буркина-Фасо.

10. Также на 3-м заседании три представителя Сектора Департамента по экономическим и социальным вопросам представили информацию о деятельности в области технического сотрудничества.

11. Затем Комиссия провела диалог с этими представителями, в котором приняли участие делегации Ямайки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

12. На том же заседании с заключительными замечаниями выступил начальник Сектора социально-экономического управления и руководства Департамента по экономическим и социальным вопросам.

13. На своих 4-м и 5-м заседаниях 12 и 13 февраля Комиссия провела общее обсуждение пункта 3(a) повестки дня.

14. На 4-м заседании 12 февраля с заявлениями выступили представители Марокко (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Мексики, Китая, Бангладеш, Республики Корея, Японии, Сальвадора, Исламской Республики Иран, Российской Федерации, Франции, Испании, Аргентины, Швейцарии, Ямайки и Южной Африки, а также наблюдатели от Греции (от имени Европейского союза и Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, а также Болгарии, Румынии и Исландии) и Литвы.

15. На 5-м заседании 13 февраля с заявлениями выступили представители Таиланда, Индонезии, Перу, Корейской Народной Демократической Республики, Вьетнама и Габона и наблюдатели от Израиля, Кубы и Малайзии.

16. На том же заседании с заявлениями выступили представители Программного координационного совета Объединенной программы Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита (ЮНЭЙДС) и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

17. Также на 5-м заседании с заявлениями выступили представители Международной организации труда, Всемирного банка, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

18. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международная палата торговли; организация «Триглав серкл»; организация «Франциканс интернэшнл»; Международная ассоциация дарующих сестер; Доминиканская руководящая конференция; и Китайское общество содействия гуанцайской программе.

Решение, принятое Комиссией

Национальное и международное сотрудничество в интересах социального развития: достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки

19. На 9-м заседании 20 февраля представитель Марокко от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77, и Китая представил следующий проект резолюции, озаглавленный «Национальное и международное сотрудничество в интересах социального развития: достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки» (E/CN.5/2003/L.6):

«*Экономический и Социальный Совет*,

ссылаясь на Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, проведенную в Копенгагене 6–12 марта 1995 года, и двадцать четвертую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, именуемую Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире, которая была проведена в Женеве 26 июня — 1 июля 2000 года,

ссылаясь также на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года и Декларацию Организации Объединенных Наций о Новом партнерстве в интересах развития Африки от 16 сентября 2002 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 56/218 от 21 декабря 2001 года, в которой она учредила Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи по окончательному обзору и оценке осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития

в Африке в 90-е годы для проведения в ходе пятьдесят седьмой сессии Ассамблеи окончательного обзора и оценки осуществления Новой программы и связанных с ней инициатив на основе доклада Генерального секретаря о независимой высококачественной оценке, проведенной на высоком уровне, а также на основе предложений Генерального секретаря о формах будущего участия Организации Объединенных Наций в осуществлении Нового партнерства в интересах развития Африки, и свою резолюцию 56/508 от 27 июня 2002 года,

вновь подтверждая Декларацию Организации Объединенных Наций о Новом партнерстве в интересах развития Африки от 30 сентября 2002 года и свою резолюцию 57/7 от 4 ноября 2002 года об окончательном обзоре и оценке хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы и поддержке Нового партнерства в интереса развития Африки,

приветствуя принятие главы, озаглавленной „Устойчивое развитие в Африке“, Йоханнесбургского плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию,

сознавая связь между приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой международное сообщество взяло на себя обязательство в отношении удовлетворения особых потребностей Африки, и необходимость достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая те из них, которые содержатся в Декларации тысячелетия и, в частности, относятся к обеспечению развития,

принимая во внимание доклады Генерального секретаря от 20 июня 1995 года и 12 июня 2001 года, соответственно, представленные Экономическому и Социальному Совету на этапе заседаний высокого уровня, посвященном рассмотрению процесса развития Африки,

принимая во внимание также, что, хотя главную ответственность за развитие Африки по-прежнему несут африканские страны, международное сообщество заинтересовано в нем и в поддержке усилий этих стран в данной области,

особо отмечая, что международное сотрудничество, в основе которого лежит дух партнерства и солидарности всех стран, содействует формированию условий, способствующих достижению целей социального развития,

признавая также настоятельную необходимость продолжения оказания африканским странам помощи в их усилиях по диверсификации своей экономики,

1. *подчеркивает,* что экономическое развитие, социальное развитие и защита окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития;

2. *признает*, что, хотя ответственность за социальное развитие лежит в первую очередь на правительствах, международное сотрудничество и помощь имеют чрезвычайно важное значение для полного достижения этой цели;

3. *вновь подтверждает* необходимость укрепления, в частности, в духе партнерства международного, регионального и субрегионального сотрудничества в интересах социального развития и осуществления итоговых документов Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, именуемой Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в условиях глобализации во всем мире;

4. *вновь подтверждает также* необходимость эффективного партнерства и сотрудничества между правительствами и соответствующими участниками гражданского общества для обеспечения социального развития;

5. *приветствует* Новое партнерство в интересах развития Африки как программу Африканского союза, воплощающую видение и приверженность правительств и народов всех африканских стран, стремящихся к достижению мира и развития;

6. *подчеркивает* необходимость подтверждения на национальном, региональном и международном уровнях политической воли вкладывать средства в улучшение положения населения и повышение его благосостояния для достижения целей социального развития;

7. *особо отмечает*, что демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, транспарентное и подотчетное управление и административная деятельность во всех секторах общества, а также действенное участие гражданского общества входят в число необходимых основных условий для достижения социального и ориентированного в первую очередь на потребности людей устойчивого развития;

8. *особо отмечает также* цели Нового партнерства в интересах развития Африки искоренить нищету в Африке и поставить африканские страны, как индивидуально, так и коллективно, на путь устойчивого роста и развития и тем самым остановить маргинализацию Африки в контексте глобальных процессов;

9. *подчеркивает* необходимость эффективных партнерских связей и сотрудничества между правительствами и соответствующими субъектами гражданского общества, включая неправительственные организации и частный сектор, в деле осуществления Копенгагенской декларации и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и принятия последующих мер в их развитие, а также в деле осуществления дальнейших инициатив в интересах социального развития и необходимость обеспечения в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки их участия в планировании, разработке, осуществлении и оценке социальных стратегий на национальном, региональном и международном уровнях;

10. *с удовлетворение отмечает* меры, уже принимаемые на региональном уровне в целях организации деятельности системы Организации Объединенных Наций по тематическим направлениям, охватывающим приоритетные области Партнерства, и в этой связи настоятельно призывает укрепить этот процесс в качестве одного из средств активизации при-

нимаемых системой Организации Объединенных Наций скоординированных мер в поддержку Партнерства;

11. *обращает особое внимание* в этом контексте на жизненно важную необходимость достижения Организацией Объединенных Наций целей и целевых показателей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и, в частности, особо отмечает насущный характер вопроса о праве на развитие и его учета в рамках основных направлений деятельности в области развития, осуществляемой Организацией Объединенных Наций;

12. *поддерживает* Специального советника по Африке в деле осуществления его мандата по координации подготовки докладов Секретариата Организации Объединенных Наций, касающихся Африки, и руководству процессом их подготовки и приветствует решение передать Советнику ресурсы Канцелярии Специального координатора по Африке и наименее развитым странам;

13. *настоятельно призывает* международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций организовать оказание поддержки африканским странам в соответствии с принципами, целями и приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки именно в духе нового партнерства;

14. *просит* международные финансовые учреждения обеспечивать, чтобы их поддержка африканским странам соответствовала принципам, целям и приоритетам Партнерства;

15. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет в рамках обзора дальнейшего осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о масштабах сотрудничества и партнерства, особенно в контексте Нового партнерства в интересах развития Африки, на национальном, региональном и международном уровнях, и продолжать обеспечивать тесное сотрудничество и координацию с Генеральным секретариатом Африканского союза в вопросах, касающихся вклада соответствующих органов, организаций и структур системы Организации Объединенных Наций;

16. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций при координации ее деятельности на национальном, региональном и глобальном уровнях способствовать принятию последовательных мер, в том числе на основе тесного сотрудничества с двусторонними донорами в деле осуществления Нового партнерства в интересах развития Африки для удовлетворения потребностей отдельных стран в более широком контексте Партнерства;

17. *приветствует* решение Генеральной Ассамблеи предложить Экономическому и Социальному Совету с учетом его роли в отношении общесистемной координации рассмотреть пути содействия достижению целей настоящей резолюции;

18. *призывает* Генерального секретаря в контексте его усилий по согласованию нынешних и двусторонних инициатив в отношении Африки обеспечивать скоординированность работы Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, программ и фондов;

19. *постановляет* конкретно рассмотреть вопрос о включении социальных аспектов Нового партнерства в интересах развития Африки в число своих будущих приоритетных тем (2004 год — „Повышение эффективности государственного сектора“; 2005 год — „Обзор дальнейшего осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи“; 2006 год — „Обзор первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)“);

20. *постановляет также* довести настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета при обсуждении ими пункта, касающегося Нового партнерства в интересах развития Африки, на их следующих сессиях».

20. На 10-м заседании 21 февраля Комиссии было сообщено, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

21. На том же заседании представитель Марокко внес на рассмотрение изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.

22. Наблюдатель от Греции сделал заявление от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза.

23. На том же 10-м заседании представитель Марокко внес устные изменения в текст проекта резолюции, содержащийся в неофициальном документе.

24. На том же заседании Комиссия приняла проект резолюции E/CN.5/2003/L.6 с внесенными в него изменениями (см. главу I, раздел B, проект резолюции III).

Проект согласованных выводов по приоритетной теме

25. На 10-м заседании 21 февраля заместитель Председателя Комиссии Алехандра Айюсо (Аргентина) сообщила о результатах неофициальных консультаций по приоритетной теме и представила и внесла устные изменения в проект согласованных выводов по данному вопросу вместе с проектом резолюции о согласованных выводах, оба из которых содержались в неофициальных документах.

26. На том же заседании Комиссия приняла проект согласованных выводов с внесенными изменениями и постановила приложить его к проекту резолюции также с внесенными в него изменениями (см. главы I, раздел B, проект резолюции V).

27. С заявлениями выступили представители Марокко (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая) и Соединенных Штатов Америки и наблюдатели от Гре-

ции (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза) и Израиля.

Обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп

28. На своих 6–8-м заседаниях 13 и 14 февраля Комиссия провела общее обсуждение пункта 3(b) повестки дня.

29. На 6-м заседании 13 февраля с заявлениями выступили представители Австрии, Российской Федерации, Республики Корея, Доминиканской Республики, Бенина и Беларуси.

30. На том же заседании с заявлениями выступили представители Детского фонда Организации Объединенных Наций и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана.

31. Также на 6-м заседании с заявлением выступил представитель Международной организации труда.

32. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международной федерации ассоциаций пожилых людей; Международной федерации школ домоводства; Международной конфедерации свободных профсоюзов; и Всемирной организации семьи.

33. На 7-м заседании 14 февраля с заявлениями выступили представители Марокко, Таиланда, Китая, Соединенных Штатов Америки, Алжира, Чешской Республики, Эквадора, Болгарии, Мексики, Объединенной Республики Танзании и Аргентины и наблюдатели от Израиля, Мали и Камеруна.

34. На том же заседании с заявлением выступил представитель Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат).

35. Также на 7-м заседании с заявлением выступил представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

36. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международного центра долголетия; Международной федерации по проблемам старения; Американской ассоциации пенсионеров; Международного движения за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир»; организации «Хелпэйдж интернэшнл»; и организации «ОКСФАМ интернэшнл».

37. На 8-м заседании 14 февраля с заявлениями выступили представители Вьетнама, Швейцарии, Ямайки и Нигерии и наблюдатели от Греции (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, и Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, а также Болгарии, Румынии, Турции и Исландии), Эфиопии, Малайзии, Индии и Филиппин.

38. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Европейского молодежного форума; Международного совета по проблемам алкоголизма и наркомании; и Всемирной конфедерации труда.

Решение, принятое Комиссией

Политика и программы, касающиеся молодежи

39. На 9-м заседании 20 февраля наблюдатель от Португалии[1] представил проект резолюции, озаглавленный «Политика и программы, касающиеся молодежи» (E/CN.5/2003/L.4), от имени также Австрии, Аргентины, Бразилии[1], Греции[1], Ирландии[1], Испании, Италии, Люксембурга[1], Румынии[1], Сенегала[1], Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии[1], Таиланда и Финляндии[1]. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Андорра[1], Венгрия[1], Доминиканская Республика, Кабо-Верде[1], Камерун[1], Куба[1], Нигерия, Перу, Сальвадор, Тимор-Лешти[1], Франция, Хорватия, Чили[1], Швейцария, Швеция и Эквадор.

40. На 10-м заседании 21 февраля Комиссии было сообщено, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

41. На том же заседании наблюдатель от Португалии в устной форме внес в проект резолюции следующие изменения:

a) третий пункт преамбулы, который гласил:

«*руководствуясь* основными документами, касающимися международной защиты прав человека, в частности Всеобщей декларацией прав человека, Международными пактами о правах человека, Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцией о правах ребенка, и подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы»,

был заменен следующими двумя пунктами преамбулы:

«*руководствуясь* Уставом Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными документами,

подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы и обеспечивать, чтобы молодежь могла ими полностью пользоваться»;

b) во второй строке пункта 3 постановляющей части было вычеркнуто слово «новых»;

c) в третьей строке пункта 10 постановляющей части было вычеркнуто слово «новых».

[1] В соответствии с правилом 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

42. Также на 10-м заседании Комиссия приняла проект резолюции E/CN.5/2003/L.4 с внесенными в него устными изменениями (см. главу I, раздел B, проект резолюции I).

Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов

43. На 9-м заседании 20 февраля представитель Мексики от имени также Гватемалы, Колумбии[1] и Сальвадора представил следующий проект резолюции, озаглавленный «Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов» (E/CN.5/2003/L.5):

«*Экономический и Социальный Совет*,

вновь подтверждая результаты основных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и их соответствующих последующих обзоров, в частности касающихся поощрения прав и благополучия инвалидов на основе равенства и участия,

ссылаясь на резолюцию 56/168 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года, в которой Ассамблея учредила Специальный комитет для рассмотрения предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации,

ссылаясь также на резолюцию 57/229 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года, в которой она с признательностью приняла к сведению доклад Специального комитета о работе его первой сессии и вновь подтвердила необходимость поощрения и защиты равного и эффективного пользования инвалидами всеми правами человека и основными свободами, осознавая вклад, который конвенция могла бы внести в этом отношении, и, таким образом, будучи убеждена в необходимости продолжить рассмотрение предложений,

ссылаясь далее на резолюцию 2002/7 Экономического и Социального Совета от 24 июля 2002 года о всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов,

подчеркивая важный вклад Комиссии социального развития и Комиссии по правам человека в разработку всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов,

обращая особое внимание на то, что главная ответственность за поощрение и защиту всех прав человека инвалидов лежит на правительствах,

приветствуя работу национальных, региональных и международных совещаний правительств, экспертов и неправительственных организаций, которые вносят вклад в работу Специального комитета, включая региональные инициативы, предпринятые в Африке, Америке, Азии и Европе до второй сессии Специального комитета,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря о четвертом пятилетнем обзоре и оценке Всемирной программы действий в отношении инвалидов,

будучи глубоко обеспокоен неблагоприятным и уязвимым положением, в котором находятся 600 миллионов инвалидов во всех частях мира,

1. *приветствует* вклад Специального докладчика по вопросам инвалидности в процесс разработки международной конвенции и предлагает ему продолжать вносить вклад в работу Специального комитета, особенно в отношении методов разработки всеобъемлющего документа, касающегося прав человека инвалидов;

2. *приветствует также* вклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в процесс разработки международной конвенции и предлагает ему продолжать вносить вклад в работу Специального комитета;

3. *просит* Комиссию социального развития продолжать вносить вклад в процесс разработки международной конвенции, в частности, путем представления своих мнений относительно социального развития инвалидов и предложений для конвенции с учетом опыта в осуществлении Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов и Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

4. *предлагает* соответствующим органам и специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Всемирной организации здравоохранения и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать вносить вклад в процесс разработки конвенции и представлять Специальному комитету замечания и возможные элементы для рассмотрения в качестве предложений для конвенции;

5. *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать поощрять и поддерживать активное участие гражданского общества, в том числе заинтересованных неправительственных организаций, в процессе разработки международной конвенции и просит Генерального секретаря широко распространить среди неправительственных организаций всю имеющуюся информацию о процедурах аккредитации, а также информацию о мерах поддержки для участия в работе Специального комитета в соответствии с резолюцией 57/229 Генеральной Ассамблеи и решением 56/510 Ассамблеи от 23 июля 2002 года;

6. *призывает также* государства-члены и государства-наблюдатели обеспечить учет соответствующего опыта международных организаций инвалидов и их участие в работе Специального комитета, в частности, путем предоставления надлежащих финансовых ресурсов в соответствии со стандартной практикой Генеральной Ассамблеи и включения инвалидов в их делегации в Специальном комитете;

7. *предлагает* правительствам, гражданскому обществу и частному сектору делать взносы в добровольный фонд, учрежденный в поддержку участия неправительственных организаций и экспертов из развивающихся стран, в частности из наименее развитых стран;

8. *настоятельно призывает* предпринять усилия по обеспечению улучшения доступа с надлежащим удобством для всех инвалидов в помещения и к документации в соответствии с решением 56/474 Генеральной Ассамблеи от 23 июля 2002 года;

9. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать Специальному комитету условия, необходимые для выполнения им своей работы, и в этом контексте предлагает Генеральному секретарю перераспределить ресурсы, с тем чтобы Программа Организации Объединенных Наций по проблемам инвалидов могла оказывать поддержку Специальному комитету в соответствии с резолюцией 57/229 Генеральной Ассамблеи».

44. На 10-м заседании 21 февраля представитель Мексики внес на рассмотрение изменения к проекту резолюции, которые были распространены в качестве неофициального документа.

45. На том же заседании к числу авторов проекта резолюции с внесенными в него изменениями присоединились Алжир, Аргентина, Бенин, Бразилия[1], Доминиканская Республика, Иордания[1], Камерун[1], Китай, Куба[1], Нигерия, Таиланд, Филиппины[1], Чили[1], Эквадор, Ямайка и Япония.

46. Также на 10-м заседании Комиссия приняла проект резолюции E/CN.5/2003/L.5 с внесенными в него изменениями (см. главу I, раздел B, проект резолюции II).

Механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года

47. На своем 10-м заседании 21 февраля Комиссия имела в своем распоряжении проект резолюции «Механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года» (E/CN.5/2003/L.7), который был представлен заместителем Председателя Комиссии Паломой Дуран (Испания) в качестве координатора неофициальных консультаций, проведенных по пункту 3(b) повестки дня.

48. На том же заседании Комиссии было сообщено, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

49. Затем Комиссия приняла проект резолюции E/CN.5/2003/L.7 (см. глава I, раздел B, проект резолюции IV).

Подготовка к проведению десятой годовщины Международного года семьи в 2004 году

50. На 9-м заседании 20 февраля представитель Бенина внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Подготовка к проведению десятой годовщины Международного года семьи в 2004 году» (E/CN.5/2003/L.8).

51. На 10-м заседании 21 февраля Комиссии было сообщено, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

52. На том же заседании представитель Бенина внес устное изменение в четвертый пункт преамбулы проекта резолюции, заменив слова «трудовой и семейной жизни и того, чтобы оба родителя отвечали за воспитание и развитие своих детей» словами «трудовой и семейной жизни и признавая тот принцип,

что оба родителя несут общую ответственность за воспитание и развитие своих детей».

53. К проекту резолюции с внесенным в него устным изменением присоединились Алжир, Беларусь, Ботсвана[1], Гватемала, Доминиканская Республика, Зимбабве[1], Испания, Италия, Кабо-Верде[1], Камерун[1], Мали[1], Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сенегал[1], Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам[1], Таиланд, Эфиопия[1] и Южная Африка.

54. Также на 10-м заседании Комиссия приняла проект резолюции с внесенным в него устным изменением (см. главу I, раздел A).

Доклад Генерального секретаря о подготовке к десятой годовщине Международного года семьи в 2004 году

55. На своем 10-м заседании 21 февраля по предложению Председателя Комиссия постановила принять к сведению доклад Генерального секретаря о подготовке к десятой годовщине Международного года семьи в 2004 году (см. главу I, раздел E, решение 41/102).

Глава III

Вопросы программы и другие вопросы

1. Комиссия рассмотрела пункт 4 своей повестки дня (Вопросы программы и другие вопросы) на своих 9-м и 10-м заседаниях 20 и 21 февраля 2003 года. Она имела в своем распоряжении следующие документы:

a) записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций о работе Института в 2001–2002 годах (E/CN.5/2003/2);

b) записку Генерального секретаря по вопросу о назначении членов Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций (E/CN.5/2003/3 и Add.1);

c) записку Секретариата, содержащую проект программы работы Отдела социальной политики и развития на двухгодичный период 2004-2005 годов (E/CN.5/2003/8).

2. На 9-м заседании 20 февраля Директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам сделал вступительное заявление.

3. На том же заседании в рамках пункта 4(c) повестки дня Директор Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций представил доклад о работе Института.

Решение, принятое Комиссией

Назначение четырех членов Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций

4. На своем 9-м заседании 20 февраля Комиссия выдвинула на утверждение Экономическим и Социальным Советом следующих четырех кандидатов в члены Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 2003 года и заканчивающийся 30 июня 2007 года: Якына Эртюрка (Турция), Элисабет Хелин (Аргентина), Марину Павлову-Сильванскую (Российская Федерация) и Салму Собхан (Бангладеш/Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (см. главу I, раздел D, решение 41/101).

Доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций

5. На своем 10-м заседании 21 февраля по предложению Председателя Комиссия приняла к сведению доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций о работе Института в 2001–2002 годах, который был препровожден в записке Генерального секретаря (см. главу I, раздел E, решение 41/102).

Глава IV

Предварительная повестка дня сорок второй сессии Комиссии

1. Комиссия рассмотрела пункт 5 своей повестки дня на своем 10-м заседании 21 февраля 2003 года. Она имела в своем распоряжении проект предварительной повестки дня и перечень документов для сорок второй сессии Комиссии (E/CN.5/2003/L.2).

2. На том же заседании Комиссия утвердила проект предварительной повестки дня и перечень документов для ее сорок второй сессии (см. главу I, раздел C, проект решения).

Глава V

Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии

1. На 10-м заседании 21 февраля 2003 года заместитель Председателя Комиссии, выполняющая также обязанности Докладчика, Николь Элиша (Бенин) представила проект доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии (E/CN.5/2003/L.3).

2. Комиссия приняла проект доклада и поручила Докладчику завершить его составление.

Глава VI

Организация сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

1. Комиссия социального развития провела свою сорок первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 27 февраля 2002 года и 10–21 февраля 2003 года. Комиссия провела 10 заседаний (1–10-е).

B. Участники

2. В работе сессии приняли участие 44 государства — члена Комиссии. На ней также присутствовали наблюдатели от других государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации, и представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных, неправительственных и других организаций. Список участников содержится в приложении I к настоящему докладу.

C. Выборы должностных лиц

3. В пункте (c) своего решения 2002/210 от 13 февраля 2002 года Экономический и Социальный Совет постановил, что Комиссия социального развития сразу после закрытия очередной сессии будет проводить первое заседание своей следующей очередной сессии с единственной целью избрания нового Председателя и других членов Бюро. В соответствии с этим решением Комиссия на своих 1-м и 2-м заседаниях 27 февраля 2002 года и 10 февраля 2003 года избрала путем аккламации следующих должностных лиц:

Председатель:

г-н Ифтикар Ахмед Чоудхури (Бангладеш)

Заместители Председателя:

г-жа Алехандра Марта Айюсо (Аргентина)
г-жа Палома Дуран (Испания)
г-жа Николь Дж. Элиша (Бенин)
г-жа Ивана Гролова (Чешская Республика)

4. На своем 2-м заседании 10 февраля Комиссия назначила г-жу Элишу (Бенин) заместителем Председателя с возложением на нее обязанностей Докладчика.

D. Повестка дня и организация работы

5. На своем 2-м заседании 10 февраля 2003 года Комиссия утвердила свою предварительную повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.5/2003/1. Повестка дня гласит:

1. Выборы должностных лиц.

2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.

3. Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи:

   a) приоритетная тема: «Национальное и международное сотрудничество в целях социального развития»:

      i) обмен опытом и практикой в области социального развития;

      ii) налаживание партнерских связей в интересах социального развития;

      iii) социальная ответственность частного сектора;

      iv) воздействие стратегий в области занятости на социальное развитие;

      v) политика и роль международных финансовых учреждений и их воздействие на национальные стратегии в области социального развития;

   b) обзор соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся положения социальных групп:

      i) обзор глобального положения молодежи;

      ii) подготовка к десятой годовщине Международного года семьи и ее празднование;

      iii) Всемирная программа действий в отношении инвалидов;

      iv) механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год.

4. Вопросы программ и другие вопросы:

   a) исполнение и осуществление программ;

   b) предлагаемая программа работы на двухгодичный период 2004–2005 годов;

   c) Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций.

5. Предварительная повестка дня сорок второй сессии Комиссии.

6. Утверждение доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии.

6. На том же заседании Комиссия утвердила организацию работы сессии, изложенную в документе E/CN.5/2003/L.1.

E. Документация

7. Список документов, находившихся в распоряжении Комиссии на ее сорок первой сессии, содержится в приложении II к настоящему докладу.

Приложение I

Участники

Члены

Алжир:	Абдалла Баали, Мурад Бенмехиди, Фарида Бакалем, Камель Бугаба
Аргентина:	Арнольдо М. Листре, Доминго Куллен, Луис Э. Каппальи, Альберто П. Д'Алотто, Густаво Э. Аинчиль, Мария Фабьяна Логуссо, Алехандра М. Айюсо
Австрия:	Герхард Пфанцельтер, Сузанна Кепплер-Шлезингер, Эвелин Хёнигспергер, Ирис Дембшер, Роза Вайс, Сильвия Мор, Ирене Слама
Бангладеш:	Ифтихар Ахмед Чоудхури, Самина Наз
Беларусь:	Антонина П. Морова, Олег Н. Иванов, Андрей А. Таранда
Бенин:	Жоэль В. Адеши, Сабин Дальмеида Виейра, Николь Дж. Элиша
Болгария:	Стефан Тафров, Злати Кацарский, Илья Петров, Мила Йончева, Невена Гачева
Китай:	Чжан Ишань, Чжан Чжисинь, Се Бохуа, Вэй Мэнсинь, Су Цзинхуа, Ху Мэйци, Юй Пэн, Чжан Лэй
Коморские Острова[a]:	
Хорватия:	Ясна Огняновац, Андрей Доган
Чешская Республика:	Хинек Кмоничек, Дагмар Томкова, Дагмар Ратаёва, Ивана Гроллова
Корейская Народно-Демократическая Республика:	Ким Чан Гук, Мун Чон Чхоль
Дания:	Грете Фенгер Мёллер, Лис Витсё-Лунд, Хенрик Брамсен Хан, Тина Алис Хансен
Доминиканская Республика:	Осирис Бланко Домингес, Мануэль Феликс, Хосе Мигель Соса, Долорес Бермудес, Мариэла Санчес де Крус
Эквадор:	Луис Гальегос Чирибога, Умберто Хименес, Сильвия Эспиндола
Сальвадор:	Виктор Мануэль Лагос Писсати, Карлос Энрике Гарсия Гонсалес, Асель Эскрич
Франция:	Оливье Вийей, Ксавье Койер, Бенедикт дю Шейрон-Монроэ, Франсуа Пуэнсо, Каролин Бело

[a] Не были представлены на этой сессии.

Габон:	Дени Данге-Ревака, Ёржен Реванге, Ив Ованлелей-Адиаено, Альфред Мунгара-Муссотси, Грегуар Ломба, Жан-Кристьян Обам, Шарль Мба-Биссеге, Огюст Бибан, Жаннин Тати-Кумба, Жинет Эдзан-Аронодо
Германия:	Гюнтер Плойгер, Ханс Шумахер, Кристоф Линцбах, Аннет Присс, Марион Флойт-Леферинк, Мануэль Мюллер, Томас Хофманн, Дирк Ярре
Гана:	Нана Эффа-Апентенг, Томас Гвеси Куартлей, Гарольд Адлай Агьеман, Роберт Аффрийе
Гватемала:	Херт Росенталь, Роберто Лавалье-Вальдес, Конни Тарасена Секайра, Вероника Элисабет Хименес Тобар
Гвинея[a]:	
Гаити:	Жан К. Александр, Надеж Гордон
Индонезия:	И.Г. Весака Пуджа, Дармансджах Джумала, Ни Маде Айю Мартини
Иран (Исламская Республика):	Насролла Каземи Камьяб, Асгар Макарем, Хашем Шемшади, Хамид Назари Таджабади, Хоссейн Моэйни Мейбоди
Италия:	Пьер Бенедетто Франчесе, Брунелла Борци, Елена Манцини
Ямайка:	Стаффорд Нил, Фейт Иннерарити, О'Нил Франсис
Япония:	Фумико Саига, Эидзи Ямамото, Тору Морикава, Акико Тэдзима
Казахстан:	Мадина М. Джарбусынова, Кайсенова К. Гульжихан, Акан А. Рахметуллин
Мексика:	Адольфо Агиллар Синсер, Ана Тереса Аранда Ороско, Луис Альфонсо де Альба, Алехандра Кульен Бенитес, Фелипе Вальдес де Анда, Клаудия Велако, Карлос Перес Лопес, Диего Симанкас, Мариана Оливера
Марокко:	Мохаммед Беннуна, Мохаммед Лулишки, Рахал Маккауи, Джамал Рхамани, Фатима Зохра эль-Кассими, Лотфи Бушаара, Омар Кадири
Нигерия:	Джордж Алаби, Окон Исонг, Адекунби Шонаике
Перу:	Освальдо де Риверо, Марко Баларесо, Альфредо Чукиуара, Роми Тинкопа, Кармен Роса Ариас
Республика Корея:	Кан Юн Ку, Кан Кюн Ва, Пак Чхан Хюн, Квон Ки Хван, Ём Мин Себ, Джин Юн Чжу, Се Бин, Вон Чон Вук
Российская Федерация:	Галина Н. Карелова, Юрий В. Коврижных, Людмила А. Крайнева, Владимир Т. Понизов, Георгий А. Геродес, Андрей А. Никифоров, Дмитрий В. Княжинский, Татьяна И. Головня, Владимир Ю. Жеглов
Южная Африка:	Вуси Мадонсела, Думисани Ш. Кумало, Вукани Мтинтсо, Номбулело Глория Мсикиния, Лувуйо Ндимени, Тилана Гроббелаар

Испания:	Иносенсио Ф. Ариас, Д. Антонио Лис, Палома Дуран, Д. Аурелио Фернандес, Исабель Кодон, Дельмира Сеара, Моника Делагуардия, Кармен Диас, Исабель Чольет, Мария Еухения Боланьос, Мария Луиса Лопес, Отилия Креспо
Судан[b]:	
Свазиленд:	Клиффорд С. Мамба, Нонхланхла П. Млангени
Швеция:	Морган Йоханссон, Карл Альваг, Ларс Бломгрен, Карл Лезински, Бьорн Йонзон, Доррит Алопаеус-Сталь, Керстин Янссон, Софи Бельфраге, Катарина Фриед, Эва Брандтелл, Микаэль Магнуссон, Кристиан Грот, Никлас Якобсон, Ларс Петтерссон, Халук Сойдан, Фил Давиес, Мурли Десаи, Дагмар Гуардиола
Швейцария:	Жан-Жак Эльмижер, Натали Эрар, Рашель Гру
Таиланд:	Кирасак Чанчарасват, Кулкумут Сингара На Айюдхайя, Арьярее Сриратанабан
Турция:	Алтай Дженгызер, Хакан Текын, Явуз Чубукчу
Объединенная Республика Танзания:	Дауди Н. Мвакаваго, Кристин Капалата
Соединенные Штаты Америки:	Сичан Сив, Джон Дейвисон, Клаудия Серуэр, Роберт Энтони, Джозеф М. Бракен, Гильда Бранкато, Мария Буш, Карл Фокс, Элейн Джоунз, Патрик Марчем, Майкл Маккамман, Дженнифер Макканн, Эрик Розанд, Мишель Зэк
Вьетнам:	Нгуен Тхань Тау, Нгуен Тхи Суан Хуонг, Фам Тхи Ким Ань

Государства — члены Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями

Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Венгрия, Греция, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Катар, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Чили, Эфиопия

Представленное наблюдателем государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций

Святейший Престол

[b] Полномочия не были представлены Секретариату.

Образование, получившее постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи

Палестина

Другое образование, получившее постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи

Межпарламентский союз

Организация Объединенных Наций

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана, Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Объединенная программа Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита (ЮНЭЙДС), Детский фонд Организации Объединенных Наций, Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций

Специализированные учреждения и связанные с ними организации

Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирный банк, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Межправительственные организации, представленные наблюдателями

Европейское сообщество, Международная организация по миграции

Неправительственные организации

Общий консультативный статус

Афро-американский исламский институт, Фонд Аль-Хоэи, Американская ассоциация пенсионеров (ААП), Ассоциация «Добровольцы на международной службе», Тунисская ассоциация матерей, Всемирный духовный университет «Брахма Кумарис», Конгрегация Св. Иосифа, организация «Франшисканс интернэшнл», Совет архиепископов Греческой православной церкви Северной и Южной Америки, организация «Хелпэйдж интернэшнл», Международная ассоциация «Знание», Международная палата торговли, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный совет по социальному обеспечению, Международная федерация ассоциаций пожилых людей, Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, Международная федерация по проблемам старения, Международный институт независимых исследований, Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир», Легион доброй воли, организация «Оксфам интернэшнл», Транснациональная радикальная партия, Международная демократическая федерация женщин, Всемирная ассамблея молодежи, Всемирная конфедерация труда, Всемирная организация семьи, Всемирная

организация по распространению информации, Всемирная организация «Движение скаутов»

Специальный консультативный статус

Организация по оказанию помощи неимущим семьям, Организация солидарности народов Азии и Африки, Юридический альянс американских индейцев, Американская ассоциация психологов, Англиканский консультативный совет, Ассамблея коренных народов — Национальное индейское братство, Всемирная ассоциация сельских женщин, Ассоциация за просвещение и социальную интеграцию подростков и женщин, Международное объединение бехаистов, Благотворительное общество просвещения общин и развития сельских районов, Международное католическое бюро по вопросам образования, Женский центр содействия развитию, Китайское общество содействия гуанцайской программе, Организация по предоставлению услуг китайским иммигрантам, Национальный комитет действий в защиту прав ребенка и женщины, Совет Содружества по окружающей человека среде, Медицинская ассоциация Содружества, Организация по лесному хозяйству и социальному развитию общин, Конгрегация Всемилостивой Богородицы Пастыря Доброго, студенческое общество «Дельта-сигма-тета», организация «Новшества и сети в области развития», Международная организация инвалидов, Догал Хайяти Корума Дернеги (Общество охраны природы), Доминиканская руководящая конференция, Египетское общество борьбы со СПИДом, Федерация Элизаветы Сетон, Английская международная ассоциация «Лунд» (Швеция), Европейский молодежный форум, Фонд благосостояния семьи Индии, Федерация ассоциаций бывших международных гражданских служащий, организация «Феминист пресс», организация «Фратернайт Нотр-Дам», Всеобщая федерация арабских женщин, Инициатива за расширение прав девочек, Всемирная ассоциация просвещения, организация «Всемирное великое братство», Группа по поддержке экономических инициатив в интересах женщин, Организация Хадасса (Женская сионистская организация Америки), организация «Хандикап интернэшнл», организация «Общество хава для женщин», организация «Инклюжн интернэшнл» (Международная лига обществ в защиту психически больных лиц), Индейский совет просвещения, Международный центр исследований и развития, Организация за международное сотрудничество в интересах развития и солидарности, Международный совет «заботливых общин», Международный совет по проблемам алкоголизма и наркомании, Международная федерация развития семьи, Международная федерация школ домоводства, Международная федерация работников учреждений социального обслуживания, Международная федерация женщин с университетским образованием, Международная федерация женщин юридических профессий, Международное общество по оказанию первой помощи, Международный центр по вопросам долголетия, Международная ассоциация дарующих сестер, Международное общество исследований травматического стресса, Международный союз студентов, Международный союз женщин-писателей, Институт мусульманских женщин Ирана, Детский фонд Канады «ИМИ», Иорданский хашемитский фонд для развития людских ресурсов, Ливанская ассоциация планирования семьи, Просветительная ассоциация «Этика жизни», Всемирная лютеранская федерация, организация «Мадре», Фонд прав человека Марангопулоса, организация «Миссия марикнольских сестер Св. Доминика», Сельскохозяйственное общество Мбуту, Международный корпус милосердия, Организация по оказанию помощи африканским матерям и

детям, Национальный целевой фонд просвещения «Право на жизнь», Национальный союз студентов Ганы, организация «Новое человечество», Всемирная организация арбитражных экспертов-советников, Институт стран Тихоокеанского кольца по развитию и образованию, организация «Пакс-Романа», организация «Мир и сотрудничество», организация «Корабль мира», Издательский и координационный центр исламской идеологии и суфизма, Международный фонд дождевых лесов, Румынское независимое общество по правам человека, Ассоциация сельских женщин по охране окружающей среды, организация «Учащиеся сестры Нотр-Дама», Азиатский фонд услуг и исследований по вопросам семьи и культуры, Всеамериканское общество сестер милосердия, организация «Сестры Нотр-Дам де Намюр», Общество психологических исследований социальных проблем, Общество католических миссионеров-врачей, организация «Социологи в защиту интересов женщин в обществе», организация «Храм понимания», организация «Триглав серкл», Союз столиц иберо-американских стран, Объединенная методистская церковь — Генеральный совет глобальных религиозных орденов, Американский комитет содействия ЮНИФЕМ, Всемирная ассоциация психосоциальной реабилитации, Всемирная ассоциация бывших интернов и стажеров Организации Объединенных Наций, Всемирная федерация женщин-методисток и женщин объединенной церкви, Всемирная федерация организаций украинских женщин, Всемирная федерация студентов-христиан, Всемирная организация в защиту интересов женщин

Реестр

Всеобщее движение за репарации и освобождение, Союз за прекращение отравления детей свинцом, Армянское общество помощи, Нигерийская ассоциация скаутов окружающей среды, Объединение верующих женщин, Объединение граждан за устойчивое развитие, Европейская федерация социального обеспечения пожилых людей, Ассоциация свободной молодежи Бухареста, Фонд Фридриха Эберта, Научно-инициативная группа за социальное благосостояние, Международный совет медицинских сестер, Организация «Освобождение», Национальная федерация молодежных организаций Бангладеш, Ассоциация государственных работников, Общество за развитие сельских районов, Женская организация «СОС», Канадская ассоциация содействия Организации Объединенных Наций, Форум трудящихся женщин (Индия)

Приложение II

Перечень документов, имевшихся в распоряжении Комиссии на ее сорок первой сессии

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
A/58/61-E/2003/5	3(b)(iii)	Доклад Генерального секретаря об обзоре и оценке Всемирной программы действий в отношении инвалидов
E/CN.5/2003/1	2	Предварительная аннотированная повестка дня
E/CN.5/2003/2	4(c)	Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций о работе Института в 2001–2002 годах
E/CN.5/2003/3 и Add.1	4(c)	Записка Генерального секретаря по вопросу о назначении членов Совета Научно-исследовательского института социального развития при Организации Объединенных Наций
E/CN.5/2003/4	3(b)	Доклад Генерального секретаря о докладе о положении молодежи в мире, 2003 год, содержащий обзор нынешнего глобального положения молодежи и оценку четвертой сессии Всемирного молодежного форума
E/CN.5/2003/5 и Corr.1	3(a)	Доклад Генерального секретаря о национальном и международном сотрудничестве в целях социального развития
E/CN.5/2003/6	3(a)(ii)	Доклад Генерального секретаря о подготовке к десятой годовщине Международного года семьи в 2004 году
E/CN.5/2003/7	3(b)(iv)	Записка Генерального секретаря по вопросу о формах обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года
E/CN.5/2003/8	4(b)	Записка Секретариата, содержащая проект программы работы Отдела социальной политики и развития на двухгодичный период 2004–2005 годов
E/CN.5/2003/L.1	2	Записка Секретариата по вопросу об организации работы сессии
E/CN.5/2003/L.2	5	Предварительная повестка дня сорок второй сессии Комиссии
E/CN.5/2003/L.3	6	Проект доклада Комиссии о работе ее сорок первой сессии

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
E/CN.5/2003/L.4	3(b)(i)	Проект резолюции «Политика и программы, касающиеся молодежи», представленный Австрией, Аргентиной, Грецией, Испанией, Италией, Люксембургом, Португалией, Румынией, Сенегалом, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Финляндией
E/CN.5/2003/L.5	3(b)(iii)	Проект резолюции «Всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов», представленный Мексикой
E/CN.5/2003/L.6	3(a)	Проект резолюции «Национальное и международное сотрудничество в интересах социального развития: достижение социальных целей Нового партнерства в интересах развития Африки», представленный Марокко
E/CN.5/2003/L.7	3(b)(iv)	Проект резолюции «Механизмы обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года», представленный заместителем Председателя Комиссии Паломой Дуран (Испания) по итогам неофициальных консультаций
E/CN.5/2003/L.8	3(b)(ii)	Проект резолюции «Подготовка к проведению десятой годовщины Международного года семьи в 2004 году», представленный Бенином
E/CN.5/2003/NGO/1	3(a)(ii)	Заявление, представленное Международной организацией францисканцев и Международной федерацией населенных пунктов и микрорайонных центров — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете; Доминиканской конференцией руководства, Федерацией Елизаветы Сетон, Международной ассоциацией презентации сестер и Обществом католических миссионеров-врачей — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, и Международным союзом антропологических и этнографических наук, а также Международной женской конференцией по антропологии — неправительственными организациями, включенными в список
E/CN.5/2003/NGO/2	3(a)(iii)	Заявление, представленное неправительственными организациями Международный орден францисканцев и Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и неправительственными организациями Церковь Богородицы Дающей «Добрый пастырь», Доминиканская руководящая конференция, «Экономисты за сокращение вооружений», Фонд Элизабет Сетон, Международная ассоциация дарующих сестер, «Учащиеся сестры Нотр-Дама» и

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
E/CN.5/2003/NGO/2	3(a)(iii)	Заявление, представленное неправительственными организациями Международный орден францисканцев и Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и неправительственными организациями Церковь Богородицы Дающей «Добрый пастырь», Доминиканская руководящая конференция, «Экономисты за сокращение вооружений», Фонд Элизабет Сетон, Международная ассоциация дарующих сестер, «Учащиеся сестры Нотр-Дама» и Общество католических медицинских миссионеров, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/3	3(b)(ii)	Заявление, представленное Фондом в защиту прав семьи — неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/4	3(b)(iv)	Заявление, представленное Международным центром по вопросам долголетия, неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/5	3(b)(ii)	Заявление, представленное Колумбийской конфедерацией неправительственных организаций, Международным советом женщин и Международной федерацией женщин деловых и свободных профессий — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете; и Всемирной ассоциацией сельских женщин, Бахаистским международным сообществом, Фондом исследований прав семьи, Международной конфедерацией движений христианских семей, Международным советом еврейских женщин, Международным советом психологов, Международным советом по проблемам алкоголизма и наркомании, Международной федерацией развития семьи, Международной федерацией по вопросам экономики семьи, Международным обществом Колпинга, Итальянским центром солидарности, Пакс-Романа, Азиатским фондом услуг и исследований по вопросам семьи и культуры, Международной организацией «СОС-киндердорф» и Всемирным движением матерей — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/6	3(b)(iv)	Заявление, представленное Американской ассоциацией пенсионеров — неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономи-

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
E/CN.5/2003/NGO/6	3(b)(iv)	Заявление, представленное Американской ассоциацией пенсионеров — неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/7	3(a)	Заявление, представленное Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир», неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
E/CN.5/2003/NGO/8	3(b)(iv)	Заявление, представленное Международной федерацией ассоциаций пожилых людей — неправительственной организацией, имеющей специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/9	3(b)(ii)	Заявление, представленное Интернационалом Каритас — международной конфедерацией католических благотворительных организаций, неправительственной организацией, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Американской лигой защиты детей, Международной федерацией работников учреждений социального обслуживания, Всемирной федерацией украинских женских организаций, Международной федерацией школ домоводства, Международным советом психологов, Нью-Йоркским центром по проблемам миграции, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/10	3(a)(v)	Заявление, представленное неправительственной организацией Международная федерация населенных пунктов и микрорайонных центров, имеющей общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; неправительственными организациями Фонд Элизабет Сетон, Конгрегация Всемилостивой Богородицы Пастыря Доброго, Доминиканская руководящая конференция, Международная ассоциация дарующих сестер, Учащиеся сестры Нотр-Дама, Сестры «Нотр-Дам де Намюр» и Общество католических медицинских миссионеров, имеющими специальный статус при Экономическом и Социальном Совете, и неправительственной организацией Международный союз антропологических и этнологических наук, включенной в реестр
E/CN.5/2003/NGO/11	3(a)(i)	Заявление, представленное Международной федерацией социальных микрорайонных центров и Международным движением за оказание помощи бедствующим группам населения — «четвертый мир», неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; Доминиканской руководящей конференцией, Федерацией Элизабет Ситон, Конгрегацией Богоматери милосердия Пастыря доброго, Международной ассоциацией сестер милосердия, Школы Нотр-Дамских монахинь и Обществом католических медицинских миссионеров, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Международным союзом антропологии и этнологии, неправительственной организацией, включенной в реестр

Условное обозначение документа	*Пункт повестки дня*	*Название или описание*
E/CN.5/2003/NGO/12	3(a)(iv)	Заявление, представленное Международной организацией францисканцев и Международной федерацией социальных микрорайонных центров — неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Конгрегацией Всемилостивой Богородицы и Пастыря Доброго, Конференцией доминиканского руководства, Федерацией Элизабет Сетон, Международной ассоциацией сестер представления, Международной конгрегацией монахинь Богоматери и Обществом католических медицинских миссионеров — неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете
E/CN.5/2003/NGO/13	3(b)(iv)	Заявление, представленное Американской ассоциацией пенсионеров, Международной федерацией по проблемам старения и «Сороптомист интернэшнл», неправительственными организациями, имеющими общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; «Делта сигма тета сорорити», Федерацией ассоциаций бывших международных гражданских служащих, Международным центром по вопросам долголетия и Обществом психологических исследований социальных вопросов, неправительственными организациями, имеющими специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и Международной ассоциацией университетов для пенсионеров и Всемирным союзом прогрессивного иудаизма, неправительственными организациями, включенными в реестр